

臺灣外籍配偶

可應用資源手冊的閱讀筆記

世新大學資訊傳播學系助理教授 ◎ 葉乃靜



**臺灣外籍配偶與大陸配偶
社會福利資源手冊**
財團法人勵馨社會福利事業基金會作
內政部社會司/9207/一套3冊
ISBN 9570146346 / 平裝

◆楔子：為什麼寫這篇文章？

近年來也許因為我對女性及弱勢族群的關注，外籍配偶（前幾年都以外籍新娘稱呼）相關的訊息總會吸引我的目光，久而久之有了進一步了解她們的希望，實際與她們接觸、互動的念頭，也幸運地獲得國科會的專題計畫研究補助，可以在民國93年8月起一年的時間，進行外籍配偶的資訊行為研究。因此，當《全國新書資訊月刊》計畫為獲選今年度代表參考工具圖書撰寫書評時，我毫不猶豫地選擇上述兩套書，一來自己關注的主題寫起來較容易順手外，二來也覺得當外籍配偶現象在臺灣社會持續發酵時，圖書資訊學界也許可以思考，我們可以為這群臺灣新移民做些什麼。

在這兩套書裡，我看到豐富的、可立即取得答案的資源，也刺激我再思考參考資源編製和實用性，以及與外籍配偶相關的議題。閱讀時，我常在想「假如我是個外籍配偶，如果我嫁到他國且居留在他國的話，我可能需要什麼幫助？」用這樣的想像情境及想像可能需要的幫助，發掘這兩套圖書的內容及其他議題。因此，我想在這篇文章中，與讀者分享我對兩套圖書的內容實用性，以及對外籍配偶議題的想法，與其說是書評，不如說是我閱讀這兩套圖書的筆記吧！

◆外籍配偶：需要關懷的臺灣新移民



外籍配偶在臺生活相關資訊簡冊
內政部作 / 內政部/9209 / 一套6冊
ISBN 9570146346 / 平裝



根據內政部的統計，截至民國93年6月底止，臺灣境內外籍配偶的人數計317,765人，其中以大陸配偶人數最多計193,798人，佔60.99%；其次依序為越南籍配偶62,656人，佔19.72%；印尼籍配偶23,813人，佔7.49%；泰國籍配偶8,257人，佔2.6%；菲律賓籍、柬埔寨籍、日本籍、韓籍、其他國家等。（內政部戶政司 <http://www.ris.gov.tw/2004/8/2>）

然而，根據世新大學民意調查中心在民國92年10月進行的一項調查顯示，臺灣有近六成受訪者民眾認為應限制女性配偶來臺人數、兩成民眾認為不應該公平對待女性新移民、受訪者最擔心東南亞籍女性配偶下一代教育問題、三成五受訪的未婚女性對迎娶東南亞籍或大陸女性的臺灣男性，抱持負面觀感。這樣的調查結果，可以顯示臺灣民眾對外籍配偶並不是那麼的友善（陳慧屏，民92）。

事實上，除了由人生而平等的角度來看，我們不應有排外的心理外，就當今盛行之多元文化主義的觀點來看，多元也是創造力的來源，除了讓每天例行的生活變的有趣而豐富外，社會在多語言、多文化狀況下，也有助於增加生產和競爭優勢。

◆如果你是個外籍配偶？妳可能需要什麼幫助？

如同前面提到的，在閱讀此兩套圖書的過程，我嘗試以角色轉換和扮演的的方式，思考著「如果今天是我嫁到越南並居留在那兒呢？在越國我不也是外籍配偶？如果我又不會說越南話，不懂越南文字，我會是什麼情況？我可能會需要什麼幫助？」這些問題，再回過頭來看看書的內容，想像和體會它能

給我什麼協助。如何獲悉、如何求助、如何使用各種訊息與資源，也許是首要了解的問題。

我們可以由日常生活情境來想想上述問題的可能答案。當外籍配偶踏入臺灣的土地時，首先碰到的是對居留、入出境簽證的規定和了解。此外，與他人的互動溝通可能碰到的是語言上的阻礙，進而影響其取得社區群己的認同；婚姻生活中夫妻相處、婆媳問題；生活上較常到的場合，例如醫院、郵局、超級市場、社區機構或店家等，除了語言外，還有文字閱讀的阻礙，交通工具的運用等。待孩子出生，在育兒教養上，可能碰到相關知識的吸收阻礙。其中，當然要適應異國文化與風俗民情。生活適應後，外籍配偶也許希望有工作機會，只是在工作上需要先取得學歷認證，比較容易找到工作，但目前臺灣沒有針對東南亞國家學歷進行認證。

足見，對外籍配偶而言，在臺灣要建立順暢的生活機制需要克服語言、文字、文化、生活方式、社會制度等的差異。識字是學習和獲取資訊的先決條件，也是開拓生活的重要工具。藉此外籍配偶才能在異國獨立處理事情，如同在母國般，並進一步自己尋求社會機構協助或爭取權利，而不是被動的靜待他人或政府的協助。與他人互動溝通，才能建立生活網絡，提供精神或實質上的支持，或分享心情和經驗。當然，我以為對於身處異國的外籍配偶而言，能取得使用母國語言的訊息和文化資源，應該最能慰藉其心靈，也是不可忽略的資源。

◆臺灣社會提供外籍配偶那些資源和協助管道？

那麼，現階段臺灣社會提供外籍配偶那些協

助呢？我們可以分幾部分來看：

一、網站資訊。

二、政府機構開設的識字班、生活適應班和專業技術養成班。

三、民間機構如天主教善牧基金會、臺北市永樂婦女中心、財團法人臺北市賽珍珠基金會、婦女新知基金會、伊甸社會福利基金會、臺南縣外籍聯姻家庭發展協會、外籍新娘關懷協會、南洋臺灣姊妹會、婦女救援基金會等，舉辦相關的講座、提供外籍配偶母語語言諮詢專線、志工培訓等。針對外籍配偶家人及從事外籍配偶直接服務者，開設越南語等學習課程。

四、社區大學開辦外籍配偶成長團體或學習課程、志工培訓課程。

五、廣播電臺提供母國語言節目：例如臺北電臺以印語、越語、菲律賓語及泰語製播「HELLO TAIPEI」節目，及其他介紹外籍配偶母國文化節目如「湄南河畔」。教育電臺也製播以不同東南亞語言播出的東南亞語言教學節目。高雄電臺製播外籍配偶在臺生活情況報導。

就印刷、視聽類形的資源而言，除了本文介紹內政部編撰的兩套圖書外，還有以下幾種：

一、越南新娘婦幼生活手冊（中越版，臺北市士林區公所發行）

二、0-3 歲親職教養秘笈（中越、中泰、中印、中英文等版，內政部兒童局發行；信誼基金會製作）

三、兒童成長秘笈手冊（越、中泰、中印、中英文等版，內政部兒童局發行；心路社會福利基金會製作）

四、零歲教育：媽媽的同學會（VCD, VHS，內政部兒童局發行；天主教善牧基金會製作）

五、認識早產（中越文單張，中華民國早產兒基金會製作發行）

六、臺北市觀光交通地圖（中越、中泰、中印、中英文等單張，臺北市外籍勞工諮詢委員會製作發行）

◆這兩套手冊的價值在哪裡？

如果說，上述這些豐富的資源，可協助在臺灣外籍配偶的生活機制更順暢，那麼，上列兩套圖書可以補充那幾部分不足的資訊呢？還是只是與上述的資源重疊？亦或是它們發揮了那些其他資源缺乏的功能呢？若由手冊編撰的目的來看，其實與上述資源相仿，兩套圖書都是內政部鑑於近年來在臺外籍配偶人數日增，這些新移民在臺生活可能需要的協助，除了與各地方政府辦理外籍配偶生活適應輔導班、設置諮詢專線外，提供的諮詢資源。

若由圖書館提供參考服務或參考資源類型的功能來看，手冊的特色是輕薄短小，最大功能應該是它的實用性，可以讓讀者依照書中的步驟，逐步的、在短時間內、容易的學習或了解一項技能或知識。這兩套圖書不論由外形或內容來看，確實具備了這些功能。但是，我們應該進一步審視上一段提出的問題。在回答前，我先提出這兩套圖書在閱讀、使用時產生的下列疑問。

一、外籍配偶如何取得這兩套手冊？是否手冊印製後每位外籍配偶分送一份？唯有人手一冊才可能發揮手冊的功能，而不至於該手冊淪為只是圖書館典藏或機構內陳列贈



送的刊物。我於93年8月2日下午2點20分打電話至內政部詢問，工作人員的答覆是印製後分送各縣市政府全權處理，各縣市政府處理方式就不得而知了。伊甸社會福利基金會提供手冊索取服務，但要附上回郵信封。

二、《臺灣外籍配偶與大陸配偶社會福利資源手冊》部分內容以第二人稱論述方式撰寫，閱讀時較有親切感外，顯見其預定的讀者為外籍配偶。而《外籍配偶在臺生活相關資訊簡冊》則以第三人稱論述方式撰寫，預設讀者群似乎為有外籍配偶的臺灣男子，或從事外籍配偶服務的人員。

三、兩套圖書的大陸配偶適用版是中文繁體字印刷，也許與大陸配偶的閱讀習慣不同，可能產生的閱讀障礙。

四、書中仍有錯誤的地方，是閱讀時應留意的，例如《臺灣外籍配偶與大陸配偶社會福利資源手冊》附錄頁27「各縣市辦理保姆服務之單位」，臺北縣部分提供了兩個屬於臺北市的單位「財團法人中華熊媽媽保母公益協進會」（該會在臺北市部分已列）及「財團法人彭婉如文教基金會」（地址誤植財團法人中華民國保母策進會之地址）。「財團法人…」誤植為「社團法人…」等。

五、這兩套圖書的內容實用性高，不只是外籍配偶適用，國人也可以參考，例如「如何避免生下愛滋寶寶？」、「如何報考本國駕照？」

六、內容解釋的部分仍嫌不足，尤其是《外籍配偶在臺生活相關資訊簡冊》。

其實，這兩套圖書的全文可以在內政部社會司網站上取得（<http://volnet.moi.gov.tw/sowf/03/doc/spouse.doc> and http://www.npa.gov.tw/iff/f_couple/f_couple.htm 2004/8/2）。同樣

地，讀者也很容易在網路查詢到與本書相同的內容，例如「外籍配偶申請居留簽證手續說明」（<http://www.boca.gov.tw/~boca2000/-ch/visa4.htm> 2004/8/2）。此外，還有中華民國外國人服務諮詢網（<http://www.npa.gov.tw/~iff/main1.html>），提供在臺外國人有關簽證、居留、工作、教育、稅務、保健等資訊，但一如臺灣境內的網站般，網站內容只有中英文版。

因此，就這兩套圖書而言，在內容價值上它其實不具有獨特性，即資源內容與他其資料重疊處多，只是具備「一次查全」的便利性功能，但若政府不是讓外籍配偶人手一冊，還得透過其他方式取得，我擔心的是有多少外籍配偶知道這兩套資料的存在。當然，印刷式的資源真的也提供了沒有上網習慣的人的便利性，尤其是目前國內的網站缺乏提供中英文的其他語言版本內容，網路資源再豐富，似乎非以外籍配偶為瀏覽對象，那反而失去了網站的功能。因此，總體來看，外籍配偶可獲得訊息管道仍是不足的。

◆我們缺少什麼樣的資源

除了前段指出的，網路上提供豐富的外籍配偶可應用的資源，可惜的是，沒有越南文、印尼文、柬埔寨文等版本，這是否顯示國內熟諳東南亞語言的人才不足？外籍配偶在臺灣仍得學習使用中文，無法保留母國語言和文化，臺灣相關工作人員不僅未受多語言，也未受多文化訓練，因此，提供的協助相對的打了折扣。現階段只有伊甸社會福利基金會舉辦「越來婦女團」，由越南籍配偶組成，提供在臺灣偏遠地區的越南籍配偶取得社會資源（<http://edfb.womenweb.org.tw>

2004/8/2)。這也許是目前國內東南亞語言人才缺乏的情況下，由外籍配偶組成的自助團體相互協助。

此外，在多元文化環境下，我們是否也需要提供外籍配偶的母國語文教學？外籍配偶具備的母國文字符號能力，在臺灣環境中缺乏與主流社會人群溝通對話的作用，甚至被認為可能影響孩子語言能力及其他身心的發展，因此被期待不要使用。為了給孩子「純淨」的語言學習空間，只好壓抑自己與同鄉交往，思鄉之苦外人難以想像（吳秀照，民93）。對外籍配偶的文化其實我們應該要提供保留的空間，除了讓他們的家庭、親子互動、社會網絡的建立正常化外，我們唯以強化臺灣本地語言教育的識字班，才不至強化外籍母親弱勢地位，複製父權主義的社會意識型態（唐文慧，王宏仁，民93）

最後要提出的是，電視提供多數人休閒的功能，但臺灣有線無線電視頻道近百臺，卻缺乏東南亞語言的電視頻道。

◆我們能給外籍配偶什麼？：更多的尊重與祝福

行筆至此，我仍在思考這些資源的提供是否就能解決外籍配偶的困難？這個問題的答案似乎是「讓他們生活較順利」而已。她們碰到的困境，例如臺灣社會環境對弱勢者的不友善或歧視、將婚姻關係中的各種衝突解釋為外籍配偶來自邊陲國家不發達的原故等；又如政府將在未來十年動支三十億經費，加強外籍配偶生活輔導與教育問題（黃世暉，民92；陳明成、李順德，民92），或「外籍配偶需更多學習機會，才不會讓子女輸在起跑點」等論述，都是歧視外籍配偶的

證明，這些也才是影響外籍配偶的主要因素。那麼，到底我們能給外籍配偶什麼？除了各種資訊外，我想她們需要更多我們公平的對待和祝福吧！

參考文獻

1. 唐文慧、王宏仁（民91）。爸爸的、還是媽媽的母語？勿陷入大臺灣沙文主義的母語教學。聯合報，民國91年6月25日（http://benz.nchu.edu.tw/~hongzen/newspaper/mot_hertongue.htm 2004/8/2）
2. 黃世暉（民93）。游揆釋疑多：成立基金會協助外籍配偶，未來10年動支30億經費加強外籍新娘教育與生活輔導。臺灣日報（http://www.taiwandaily.com.tw/news.php?news_id=25685 2004/8/2）
3. 陳明成、李順德（民93）。政院撥30億輔導外籍配偶。聯合新聞網。（<http://tw.news.yahoo.com/040801/15/upt4.html> 2004/8/2）
4. 夏曉鵬（民92）。從全球化下新女性移民人權反思多元文化政策。2003年全球客家文化會議論文（92年11月13-14日；高雄圓山飯店）
5. 陳慧屏（民92）。臺灣民眾態度大調查：關起大門還是敞開心胸？大地地理雜誌，第188期，頁72-79。
6. 吳秀照（民93）。在文化與階層間尋找出路：東南亞移入女性配偶對於發展遲緩子女教養的主體與社會環境變遷。跨界流離：全球化時代移民／工與社會文化變遷學術研討會。日期：93年6月18～19日。地點：世新大學。主辦單位：世新大學社會發展研究所。